

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ФАНЛАР  
АКАДЕМИЯСИ МИНТАҚАВИЙ БЎЛИМИ  
ХОРАЗМ МАЪМУН АКАДЕМИЯСИ**

# **ХОРАЗМ МАЪМУН АКАДЕМИЯСИ АХБОРОТНОМАСИ**

Ахборотнома ОАК Раёсатининг 2016-йил 29-декабрдаги 223/4-сон қарори билан биология, қишлоқ хўжалиги, тарих, иқтисодиёт, филология ва архитектура фанлари бўйича докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрлар рўйхатига киритилган

**2021-СПЕЦВЫПУСК**  
**Вестник Хорезмской академии Маъмуна**  
**Издается с 2006 года**

**Хива-2021**

**МУНДАРИЖА**  
**ФИЛОЛОГИЯ ФАҲЛЛАРИ**

Abdullayeva I.A. MTM tarbiyalanuvchilarining ingliz tilida nutqini o‘stirishda zamonaviy yondashuv .....	5
Abdumajitova R.Z. English stives from the point of view of modern actional classification .....	7
Asqarova K.E. Some problems in teaching terminology for students of non-philological faculties ..	10
Atabaeva N.Dj. The development of multimedia in english language teaching .....	13
Bakirova H.B. Teaching esp in non-philological universities .....	15
Bozorova L.B. Representation of the image of a woman in virginia woolf’s fiction .....	17
Burtabaeva B.A., Kudratov J.B. Comparative analysis of uzbek, english and russian folk fairy tales .....	20
Gaffarova D.V. U. Shekspir tragediyalarida obrazlilik va obraz masalasining pragmalingsvistik jihatlari .....	22
Hakimova Sh.R. Fundamental theoretical issues in inguoculturological analysis .....	24
Islomova M. The concept of print journalism in mass communication .....	27
Isroilova D.I. The effective ways of learning vocabulary in language development .....	29
Karimov Sh. O‘zbek antropomlarining qo‘llanishida sifatning o‘rni .....	31
Kenzhaeva K.A. The function of aphoristic statements in the english language discourse .....	34
Khujaniyazova G.Yu., Bozorova O.X. An innovative educational environment as a condition for the formation foreign language competence .....	37
Kuchmuradova G.H. The formation of sociolinguistic competence in teaching English for students of non-philological universities .....	40
Kurbanova R.A. A general interpretation of the predicative phenomenon in speech .....	44
Matveeva I.A. Simulation as a method of teaching medical students to communicate with a patient ..	46
Numanov Sh.K. Harbiylar nutqining psixolingvistik asoslari .....	49
O‘ktamova N.B. The problem of teaching analytical reading and exercises of non-philological directions .....	51
Ollaberganova S.X., Pirmatova O.S. Anvar Obidjon she‘rlarini o‘rganishda interfaol metodlarni qo‘llash .....	53
Raximova K.N. O‘zbek tilida undov so‘zlaming so‘zlashuv tilidagi o‘ziga xos xususiyatlari .....	56
Rustamova Z.X. O‘zbek tilida sport leksikologiyasi .....	58
Sadullaev D.B. Various methods of producing modern english medical terms .....	60
Sattorova Yu. Figurative language of children’s prose: winnie-the-pooh and other fairy tales .....	63
Sultanov B.R. Rhetorical markers in professionally oriented discourses .....	65
Sultonova N., Matchonov Sh.M., Qalandarov S.I. Til - millat ko‘zgusi .....	68
Turayeva L. The work of a sports journalist in various types of media .....	71
Turdiyeva G.A. O‘zbek va ingliz tillaridagi leksik birliklar his-hayajonni ifodalovchi sermahsul vosita sifatida .....	73
Yusuf X.I., Abdullayev S. Arab gazetalarlari sarlavhalari - matnning tarkibiy qismi sifatida: turlari, vazifalari va ifoda usullari .....	75
Yusupova N.K. Typology of foreign language lessons at the university .....	77
Абдурахманова М.У. Процесс появления медицинских терминов греко-латинского происхождения и их лингвистическое обоснование .....	79
Арзиева Д.Т. Особенности коммуникативного подхода обучения английскому языку .....	82
Атаджанова Р.Б. Использование терминологической лексики в формировании коммуникативной компетенции студентов технических ВУЗов .....	85
Ахоров А.А. Халқ мақолларида ширинсўзлик, мулоимлик, дағаллик масаласи .....	88
Бегматова Г.Х. Идиома ва фразеологизмларнинг этимологияси ҳақида .....	92
Будикова М.Х. Мақол, матал ва идиомалар таржимасида этномаданий ўзига хосликларнинг сақланганлиги .....	95
Бурiev И.Э. Метод проектов как технология личностно-ориентированного образования на занятиях русского языка .....	98
Псмаилов Т. Patrie концепти кадрятли таркибининг дискурсив тақдим этилиши .....	101
Матякунов С.Г. Лирикада диалог эстетик идрок воситаси сифатида .....	106
Махмудова Г.Д. Применение инновационных технологий в английском языке .....	110
Мильванова Е.В. Использование мотивационных возможностей игровых технологий при изучении русского языка в ВУЗах .....	112

4

**XORAZM MA'MUN AKADEMIYASI AXBOROTNOMASI – MAXSUS SOH/2021**

Назарова М.Х. Гётенинг “Еш Вертернинг изтироблари” асарида тасвирий воситалар таржимаси .....	114
Норбоев Ў.С. “Асил ва карам” достонининг туркман версияси ҳақида .....	118
Нурмухаммедова Д.Ф. Понятие полевых структур в языковой системе .....	122
Очилова О., Машарибова Р. Пахлавон Махмуд пирёрвалии образининг янги талқини .....	125
Пирматова О. Шолчиликка оид айрим терминлар этимологияси .....	128
Ражабова Д. Америка ёзувчиси Теодор Драйзернинг “Женни Герхардт” асарида урбанонимлар талқини .....	130
Райхонова М.М. Абдулла Орипов ижодида инсонийлик фалсафаси .....	132
Рўзимбоев Б.С. “Гулистон” учун тузилган лугатлар ва уларнинг Огахий таржимасидаги асарлар лексикаси тадқиқидаги ўрни .....	136
Рустамова Ф.И. Понятие термина в языке .....	139
Сабирова Н.Э. Бахши ижрочилигининг юзага келишидаги дастлабки омиллар .....	141
Сайпова М.Т., Юсупов Э.К. Использование интерактивных форм и методов в обучении французскому языку .....	146
Таджибаева Ш.Р. Анализ образования и семантики ласкательных форм имён собственных в немецком языке .....	148
Утемуратова З.А. Русский язык в мировой системе языков .....	
Халилова Л.А. Место синтаксиса в системе русского языка .....	
Хамраева Ё. Сравнительные конструкции русского языка .....	
Худайбердиева Л.С. Тилнинг аташ ва гносеологик вазифаларидаги ўзаро муносабат .....	



Огаҳий асарлари тили тадқиқида муҳим манба бўлади. Юқорида келтирилган айрим мисолла ҳам фикримизни исботлай олади.

#### Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. “Гулистон” ва “Бўстон” учун битилган шарҳлар алоҳида мавзу бўлгани учун бу хусусида тўхталмадик
2. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли лугати. 2-жилд. – Тошкент: Фан, 1983. – Б. 373.
3. APS NETWORK (M) SDN BHD
4. Гулистони Саъдий. Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти асосий фонди. №7768.
- 62a 5. Гулистони Саъдий. Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти асосий фонди. №7768.
106. 6. Гулистони Саъдий. Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти асосий фонди. №7768.
236. 7. Қўлёзмада ҳам алломанинг нисбаси нотўғри кетган. Ҳошияга қалам билан бошқа биров томонидан тўғри шакли ёзилган.
8. Шайх Саъдий. Гулистон. Огаҳий таржимаси. Ўзбекистон ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти Асосий фонди. №7768. 108<sup>o</sup>
9. فهرست نسخه های خطی فارسی پاکستان. فهرست 8000 نسخهء خطی های شخصی ودولتی. جلد سوم. تألیف عارف نوشاهی. تهران: میراث مکتوب. ص 122

УДК 81-13

### ПОНЯТИЕ ТЕРМИНА В ЯЗЫКЕ

*Ф.И. Рустамова, магистр, Бухарский Государственный Университет*

*Annotatsiya. Ushbu maqolada terminlarning shakllanish xususiyatlari, ilmiy bilimlarning turli sohalarida termin tizimlarining kelib chiqishi va shakllanish yo'llarining ta'rifi haqida ma'lumotlar ochib beriladi.*

*Kalit so'zlar: termin, terminologiya, astronomiya, lug'at, gibril terminlar*

*Аннотация. В этой статье раскрываются особенности терминообразования, определение истоков и путей формирования терминосистема в различных отраслях научного знания*

*Ключевые слова: термин, терминология, астрономия, глоссарий, гибридные термины,*

*Abstract. This article reveals the features of term formation, the definition of the origins and ways of formation of term systems in various branches of scientific knowledge*

*Keywords: term, terminology, astronomy, glossary, hybridterms*

Астрономия – одна из древнейших наук. Её терминосистема начала складываться на основе греческого, латинского и арабского языков, но за последнее время испытала мощный импульс в развитии. Следствием этого стало появление целого ряда новых научных направлений и технологий, требующих своего наименования. В результате было создано множество терминов на основе английского языка.

Сегодня языком науки и международной коммуникации является английский. Это значит, что большая часть терминологии создаётся именно на этом языке. Другие языки реагируют на это по-разному. Например, в Голландии и Швейцарии, где университетское образование ведётся на английском языке, терминология современных научно-технических областей знания целиком английская. Французский язык наоборот – всячески сопротивляется заимствованиям. Примечательна в этой связи деятельность Генеральной комиссии по терминологии и неологизмам (Commission générale de terminologie et de néologie), которая рассматривает предложения по разработке и стандартизации терминов, вносимых специализированными комиссиями по терминологии и неологизмам, созданными при различных министерствах. Цели деятельности комиссии, тем не менее, не достигнуты: почти все разработанные ей термины не вошли в язык. Профессионалы используют либо английские термины, либо жаргонизмы.

Большая часть технических терминов, используемых учёными, происходит из классических языков, в основном, из греческого. Но в современные языки эти термины не попали напрямую, они прошли длинный путь через латынь и через другие современные языки. Но и название науки «астрономия» тоже ведёт происхождение от греческого: термин «астрономия» (др.-греч. ἀστρονομία) образован от древнегреческих слов ἀστὴρ, ἄστρον (астер, астрон), «звезда» и νόμος (номос), «обычай, установление, закон».

Изучению понятий «термин» и «терминосистема» посвящены работы многих исследователей-лингвистов, таких как: В. М. Лейчика, В. П. Даниленко, С. В. Гринева-

Гриневича, Г. О. Винокура, А. А. Реформатского, Д. С. Лотте, А. С. Герда, С. Д. Шелова и многих других.

Термин – это основа научной коммуникации; он обеспечивает точность, ясность и понимание научной мысли. Передавая понятийную информацию, термин играет важную роль в коммуникативных процессах. Целью написания специальных текстов является обмен научной и технической информацией, которая содержится в терминах. Само слово «термин» происходит от латинского «terminus» – предел, граница. Являясь наименьшей составной частью терминологии, термин, не имеет однозначной трактовки в научной среде; его признаки, свойства и даже дефиниция до конца не определены.

При рассмотрении статуса термина необходимо, прежде всего, учитывать его взаимоотношения с основной единицей языка – словом. Нельзя говорить о задачах терминологической работы, не определяя, что такое термин. Однако такое определение предполагает обязательное установление соотношения между термином и словом. Так как определение термина должно отражать его основные свойства и признаки, то дефиниция должна быть емкой и лаконичной.

К дефиниции понятия «термин» подходят с разных сторон. Например, Большой толковый словарь под редакцией С. А. Кузнецова приводит такое определение: «Термин – слово (или сочетание слов), являющееся точным обозначением определённого понятия какой-либо специальной области науки, техники, искусства, общественной жизни и т.п.

О.С. Ахманова даёт такое определение термина: «Термин – особое слово или словосочетание специальной сферы употребления, служащее для точного выражения специальных понятий и основанное на дефиниции».

Термин – это носитель элементарной научной, технической, производственной информации в виде отдельного научного понятия, входящего в систему понятий данной области знания или деятельности.

Наличие разнообразных определений, очевидно, можно объяснить не только тем фактом, что к моменту их формулирования не сложилась научная дисциплина, предметом которой является термин, – терминоведение, но и тем, что термин представляет собой объект целого ряда наук, и каждая наука стремится выделить в термине признаки, существенные с её точки зрения.

Терминосистема любого языка развивается на базе общелитературной нормы, а значит, термины пополняются именно из этого источника, что автоматически снимает требования однозначности и, в большинстве случаев, не предполагает отсутствие синонимов.

В. П. Даниленко отмечает, что терминология находится в пределах общелитературного языка, что подразумевает одни и те же направления развития, но с другой стороны – определённую самостоятельность и свободу.

Термин обладает рядом свойств, которые отличают его от нетерминов:

I. Самое важное свойство термина – его отнесенность к специальной области употребления. Она обусловлена тем, что термин служит для номинации понятий, принадлежащих к специальным областям знания.

II. Одно из других важных свойств термина – его содержательная точность. Под ней мы понимаем ограниченность значения термина, что связано с точными границами, которые имеют научные определения – дефиниции, являющиеся в то же время и определением значения термина.

III. Ещё одним признаком термина, также обусловленным его основной функцией, является его номинативный характер.

Сегодня в терминологии принято выделять термины языка и термины речи. Термины языка – это те термины, которые рассматриваются в сфере фиксации, как элементы терминологии. Термины речи рассматриваются в сфере функционирования, где у них зачастую появляются новые свойства.

Д. С. Лотте выделяет три основных, принципиально различных, способа пополнения научно-технического терминологического состава языка. Первый способ заключается в независимом построении, создании сложных, производных, усечённых слов или словосочетаний на основе общелексического материала литературного языка. Например: *бензопила, аэродинамика, ракетомоделирование, магнетизм, электронно-вычислительная машина.*

Ко второму способу относят формирование терминов на основе уже существующих терминов путём изменения их значений. Например: *усталость, волна, гигант, карлик.*

Третий способ характеризуется переносом уже существующих терминов из какого-либо другого языка. Например: *клиренс, джет, аккреция*.

По мнению Д. С. Лотте, к термину целесообразно предъявлять важное требование «достаточной краткости». В практической деятельности необходимость точности может отступать на второй план, а основным требованием становится краткость термина.

На современном этапе развития терминологии в русском и английском языке продуктивными моделями считаются:

1) Гибридные термины, в состав которых входит аббревиатурный компонент и дополнительная лексическая единица. Например, *UV-degradation – вредно воздействие ультрафиолета, PVC-coated – поливинилхлоридное покрытие*.

2) Термины-символослова. Они образуются путём совмещения буквенного или числового символа и отдельного элемента. Например: *I-образная балка*.

Термины-словосочетания мы классифицируем по типу их структуры. Они подразделяются на:

1. **Простые словосочетания.** Состоят из двух знаменательных слов, одно из которых главное, а другое зависимое, выступающее в роли определения. Примеры: *абберация оптическая; адаптивная оптика; полярное сияние; сейфертовские галактики; чёрный карлик; эффективная апертура*.

2. **Сложные словосочетания.** В них зависимые слова определяют различные аспекты значения стержневого (главного) слова. Примеры: *эффект сокращения масштабов; световое загрязнение ночного неба; повышение контраста фотографического изображения; планковская система единиц измерения; обозначение переменных звёзд*.

Рассматриваемая нами в практической части терминосистема «Астрономия» отвечает всем этим требованиям. Астрономия – это специальная область знания, граничащая с физикой, химией и математикой. Она занимается изучением космических объектов и явлений. В XX веке астрономия разделилась на наблюдательную и теоретическую части. Астрономия – родовое понятие для видовых научных направлений, входящих в теоретическую и наблюдательную астрономию. Последняя делится, в свою очередь, на радиоастрономию, инфракрасную, оптическую, ультрафиолетовую, рентгеновскую, гамма астрономию, астрономию, не связанную с электромагнитным излучением, астрометрию и небесную механику. Принято считать, что понятийный аппарат этих областей в целом совпадает. Однако узкая специализация, возникающая со временем в каждом направлении, предполагает создание нескольких терминологических подсистем. В тематической терминографии существует достаточно много общих словарей по астрономии, не подразделяющихся по научным направлениям. Вместе с тем, создан Словарь радиоастрономических терминов, что показывает глубокое развитие этого направления и его терминологическую самостоятельность в рамках всей области знания.

Пока ещё не создан русско-французский или французский -русский астрономический словарь, необходимость в появлении которого обуславливается степенью вовлеченности России и франкоязычных стран в научные исследования. Я надеюсь, что моя работа, посвящённая по составлению глоссария из наиболее употребительных астрономических терминов поможет при составлении полноценного словаря.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – М : УРСС : Едиториал УРСС, 2004.
2. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т. 5. М., 1939.
3. Лотте Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. М.: Наука, 1982.
4. Гринев-Гриневич С. В. Введение в терминоведение. М.: Московский лицей, 1993.